

No. 40638

Multilateral

Agreement for the establishment of the Latin American Reserve Fund. Lima, 10 June 1988

Entry into force: *12 March 1991, in accordance with article 39 (see following page)*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latin American Reserve Fund, 18 October 2004*

Multilatéral

Aceord portant création du Fonds latinoaméricain de réserve. Lima, 10 juin 1988

Entrée en vigueur : *12 mars 1991, conformément à l'article 39 (voir la page suivante)*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Fonds latinoaméricain de réserve, 18 octobre 2004*

Participant	Ratification
Bolivia	20 Oct 1989
Colombia	12 Mar 1991
Ecuador	19 Apr 1990
Peru	14 Mar 1989
Venezuela	25 Aug 1989

Participant	Ratification
Bolivie	20 oct 1989
Colombie	12 mars 1991
Pérou	14 mars 1989
Venezuela	25 août 1989
Équateur	19 avr 1990

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO PARA EL ESTABLECIMIENTO DEL
FONDO LATINOAMERICANO DE RESERVAS

Los Gobiernos de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela,

CONSIDERANDO:

Que el Fondo Andino de Reservas ha demostrado constituir un valioso apoyo para los países miembros en particular y para la Integración Subregional en general; pues la suscripción del Acuerdo de Cartagena se hizo en función de facilitar el proceso de integración de toda la América Latina, a través del mecanismo de la ALALC, y a partir de 1980 de la ALADI;

Que se hace indispensable contar con una institución financiera propia del área latinoamericana, que a través de la cooperación mutua permita afrontar los problemas derivados de los desequilibrios del sector externo de las economías de los países miembros, y al mismo tiempo facilite el proceso de integración regional;

Que la administración conjunta de un Fondo constituido con parte de las reservas monetarias internacionales de los países miembros puede contribuir a la armonización de sus políticas monetarias, cambiarias, financieras y de pagos;

Que la cooperación entre los países miembros puede ser un medio para orientar recursos financieros hacia colocaciones que contribuyan al desarrollo del comercio de la región;

Que el financiamiento que el Fondo otorga para la solución de los problemas de balanza de pagos de los países miembros facilita a éstos el acceso a los mercados financieros;

Que algunos Mandatarios Latinoamericanos y Organismos Regionales se han pronunciado sobre la posibilidad de que, recogiendo las favorables experiencias del funcionamiento del Fondo Andino de Reservas, se amplíe su campo de acción a nivel latinoamericano;

Que con estos antecedentes, los Organos de Administración del Fondo Andino de Reservas han realizado un detallado análisis de las distintas propuestas que se han presentado para la creación de una institución financiera para el apoyo a las necesidades de las balanzas de pagos de los países latinoamericanos;

Que de este estudio se ha concluido que un proyecto viable para llegar a una entidad financiera que esté en condiciones de otorgar un apoyo sustancial a la balanza de pagos a nivel latinoamericano, se lograría partiendo de las bases firmes de un organismo en pleno funcionamiento, como es el caso del Fondo Andino de Reservas;

Que con tal propósito, sería necesario modificar su Convenio Constitutivo en las partes pertinentes, de tal manera que permita la incorporación gradual de otros países de la región, preservando el equilibrio financiero de la Institución.

TENIENDO EN CUENTA:

Que la Asamblea del Fondo Andino de Reservas, de conformidad con lo dispuesto en el literal j) del Artículo 20 del Convenio Constitutivo, ha recomendado a los Gobiernos de los países miembros, las modificaciones pertinentes del mencionado Convenio,

CONVIENEN:

Por medio de sus Representantes Plenipotenciarios, constituir el siguiente:

FONDO LATINOAMERICANO DE RESERVAS

CAPITULO I

NATURALEZA JURIDICA, SEDE, OBJETIVOS Y DURACION

Artículo 1.- El Fondo Latinoamericano de Reservas es una persona jurídica de derecho internacional público, con patrimonio propio, que se rige por las disposiciones contenidas en el presente Convenio y por los Acuerdos que adopten la Asamblea y el Directorio.

Artículo 2.- El Fondo tiene su sede en la ciudad de Bogotá, República de Colombia, y podrá establecer las sucursales, agencias o representaciones que sean necesarias para el cumplimiento de sus funciones, en cualquiera otra ciudad de los países miembros o fuera de ellos, si así lo acuerda el Directorio.

Artículo 3.- Son objetivos del Fondo:

- a) Acudir en apoyo de las balanzas de pagos de los países miembros otorgando créditos o garantizando préstamos de terceros.
- b) Contribuir a la armonización de las políticas cambiarias, monetarias, financieras de los países miembros, facilitándoles el cumplimiento de los compromisos adquiridos, en el marco del Acuerdo de Cartagena y del Tratado de Montevideo de 1980.
- c) Mejorar las condiciones de las inversiones de reservas internacionales efectuadas por los

países miembros.

Artículo 4.- El plazo de duración del Fondo es indefinido.

CAPITULO II

CAPITAL

Artículo 5.- El capital suscrito del Fondo es de Dos Mil Ciento Nueve Millones Trescientos Setenta y Cinco Mil Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica (USD2,109.375,000) distribuido en la siguiente forma:

Bolivia, Doscientos Treinta y Cuatro Millones Trescientos Setenta y Cinco Mil (234,375,000)
Colombia, Cuatrocientos Sesenta y Ocho Millones Setecientos Cincuenta Mil (468,750,000)
Costa Rica, Doscientos Treinta y Cuatro Millones Trescientos Setenta y Cinco Mil (234,375,000)
Ecuador, Doscientos Treinta y Cuatro Millones Trescientos Setenta y Cinco Mil (234,375,000)
Perú, Cuatrocientos Sesenta y Ocho Millones Setecientos Cincuenta Mil (468,750,000)
Venezuela, Cuatrocientos Sesenta y Ocho Millones Setecientos Cincuenta Mil (468,750,000)

Artículo 6.- La Asamblea decidirá a propuesta del Directorio, cualquier aumento de capital ordinario o como consecuencia de la adhesión de un nuevo país miembro, en los montos que corresponda suscribir y pagar. Al proponer y acordar los aumentos de capital, el Directorio y la Asamblea definirán la distribución de los aportes, teniendo en cuenta, entre otros factores, la situación de reservas y de balanza de pagos de los países miembros.

Artículo 7.- Ningún país miembro podrá retirar, enajenar ni entregar en garantía sus aportes de capital al Fondo, mientras no denuncie el presente Convenio y la denuncia haya producido todos sus efectos.

CAPITULO III

OPERACIONES DEL FONDO

Artículo 8.- El Fondo podrá realizar las siguientes operaciones pasivas:

- a) Recibir depósitos a plazo;

- b) Recibir fondos en fideicomiso;
- c) Recibir créditos;
- d) Recibir garantías;
- e) Emitir bonos y obligaciones; y,
- f) Cualquiera otra compatible con los objetivos del Fondo que a propuesta del Presidente Ejecutivo, apruebe el Directorio.

El Directorio reglamentará por medio de Acuerdos, la oportunidad y las condiciones en que se realizarán dichas operaciones.

Artículo 9.- El Fondo podrá realizar las siguientes operaciones activas:

- a) Otorgar a los Bancos Centrales de los países miembros créditos de apoyo a las balanzas de pagos hasta por un monto que estará limitado por la menor de las siguientes cantidades:
 - i. Doscientos cincuenta por ciento (250%) de su aporte de capital pagado al FLAR, aplicable para todos los países miembros y demás países que adhieran el presente Convenio con la excepción de Bolivia y Ecuador que tendrán un acceso de doscientos sesenta por ciento (260%) de su aporte de capital pagado al FLAR.
 - ii. El déficit global de la balanza de pagos del país solicitante en los doce meses anteriores a la solicitud.
 - iii. El valor que corresponda al porcentaje que haya sido fijado por el Directorio de las importaciones del país solicitante provenientes del resto de los países miembros del Fondo, durante los doce meses anteriores.

Para otorgar los créditos de apoyo de balanza de pagos se requerirá que el país solicitante declare estar en situación de insuficiencia de reservas y así lo califique el Directorio. Además, dicho país deberá acompañar a su solicitud un informe escrito referente a las medidas que haya adoptado y a las que vaya a adoptar para restablecer el equilibrio de su balanza de pagos. Los créditos a que se refiere este literal requerirán el compromiso del país que lo solicite de que, en caso de adoptar medidas restrictivas para resolver su déficit de balanza de pagos, éstas no afectarán a las importaciones provenientes de los demás países miembros del Fondo. Los créditos se otorgarán por un plazo máximo de tres (3) años. Para que un país pueda volver a solicitar este tipo de crédito se requerirá que haya cumplido satisfactoriamente los servicios de la deuda con el Fondo, hasta su cancelación total.

Los intereses, comisiones y demás cargos serán los vigentes al momento de efectuarse cada operación de crédito, establecidos conforme a lo dispuesto en el Artículo 10.

La Asamblea podrá decidir, a propuesta del Directorio, la modificación de los límites y plazos de los créditos a que se refiere este literal.

b) Otorgar garantías para que el Banco Central obtenga créditos de apoyo a la balanza de pagos, dentro de los mismos límites y condiciones a que se refiere el literal a) anterior.

Los créditos, ya sean directos u obtenidos mediante garantía del Fondo, no podrán exceder, sumados, los límites a que se refiere el literal a) anterior.

c) Invertir, dentro de los límites, pautas y condiciones que fije el Directorio, sus recursos propios o los que capte en depósitos o fideicomiso, en aceptaciones bancarias provenientes del comercio internacional de los países miembros o cualquier otro documento o valor público o privado de los países miembros, y de sus organismos financieros internacionales.

El Directorio cuidará que estas inversiones tengan por fin principal dar liquidez a la inversión de reservas de los Bancos Centrales en dichos valores.

d) Invertir, dentro de los límites, pautas y condiciones que fije el Directorio, sus recursos propios o los que capte en depósitos o fideicomiso, en depósitos en bancos de primera clase o en valores de adecuada liquidez, rentabilidad y seguridad que circulen en los mercados internacionales del dinero.

e) Cualquiera otra compatible con los objetivos del Fondo que, a propuesta del Presidente Ejecutivo, apruebe el Directorio.

El Directorio reglamentará por medio de Acuerdos, la oportunidad y las condiciones en que se realizarán dichas operaciones.

Artículo 10.- El Directorio, a propuesta del Presidente Ejecutivo, acordará:

a) La tasa de interés, comisiones y otros cargos que deberá cobrar el Fondo por sus operaciones de crédito y garantía, teniendo en cuenta las condiciones de los mercados internacionales.

b) Las reglas de prelación o de distribución en su caso, que deberán regir si en algún momento los recursos del Fondo fueran insuficientes para atender las demandas de crédito o de garantía de los países miembros. Estas reglas considerarán la magnitud del déficit global de la balanza de pagos del país solicitante en relación con su comercio exterior global y, además, la evolución del comercio del país solicitante con los demás países miembros y su situación o no de país de menor desarrollo económico relativo.

Podrá determinar, asimismo, normas que conduzcan a los países deudores del Fondo, que estuvieran en condición de hacerlo, a una más rápida cancelación de sus deudas.

c) Los porcentajes de las importaciones desde los demás países miembros a que se refiere el párrafo iii) del literal a) del Artículo 9, teniendo en cuenta la situación o no de país de menor desarrollo económico relativo.

Los Acuerdos que hubiere adoptado el Directorio sobre estas materias se aplicarán sin excepción

a todas las operaciones que se cursen mientras dichos Acuerdos estén en vigor.

Artículo 11.- Para el cumplimiento de fines específicos que coadyuven a alcanzar los objetivos previstos en el Artículo 3, la Asamblea podrá autorizar la creación de fondos especiales con recursos aportados por uno o más de los países miembros, por terceros países o por entidades internacionales.

Al crear los fondos especiales, la Asamblea determinará su régimen de administración y sus operaciones.

En ningún caso los fondos especiales, podrán comprometer los derechos y obligaciones en el Fondo de los países miembros que no participen en los fondos especiales.

Artículo 12.- El Fondo podrá celebrar, previa aprobación expresa del Directorio, convenios de operación y corresponsalia con Bancos Centrales y con bancos e instituciones financieras de primera clase.

CAPITULO IV

ORGANOS DE ADMINISTRACION

Artículo 13.- Son órganos de administración del Fondo: La Asamblea, el Directorio y la Presidencia Ejecutiva.

SECCION A

LA ASAMBLEA

Artículo 14.- La Asamblea estará constituida por los Ministros de Hacienda o Finanzas o el correspondiente que señale el Gobierno de cada uno de los países miembros fundadores y Costa Rica, quienes detentarán de manera permanente el derecho a un voto y consiguientemente a una silla.

Tratándose de nuevos Estados miembros, el aporte de capital pagado mínimo y exigible, para determinar el correlativo ejercicio de voto y el derecho a silla a nivel de la Asamblea, se establece en dos categorías así:

- i. El capital pagado mínimo que los países de dimensión económica grande deben aportar, para tener derecho a un (1) voto y silla, será de doscientos cincuenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (USD 250.000.000.00),
- ii. El capital pagado mínimo que los países de dimensión económica pequeña deben aportar,

para tener derecho a un (1) voto y silla, será de ciento veinticinco millones de dólares de los Estados Unidos de América (USD 125.000.000.00),

Aquellos países que alcancen un capital pagado superior a doscientos cincuenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (USD 250.000.000.00), dispondrán en todo caso de un (1) voto y por consiguiente de una silla.

En caso de que el aporte individual de los países de dimensión económica pequeña esté por debajo de los límites señalados, éstos podrán conformar una silla conjuntamente con otros países adherentes, siempre y cuando los respectivos capitales pagados sumen el capital mínimo necesario para obtener un (1) voto .

En caso de que el aporte de capital de los países de dimensión económica pequeña no alcance el derecho a una silla, estos podrán adherirse temporalmente a cualquiera de las sillas que representan a los actuales seis Estados miembros del FLAR.

Es de competencia del Directorio, en cada caso, calificar al Estado adherente si corresponde a la categoría de dimensión económica grande o de dimensión económica pequeña.

Artículo 15.- La Asamblea tendrá un Presidente que durará un año en su cargo. Esta función será ejercida sucesivamente por el Representante de cada país miembro.

Artículo 16.- La Asamblea se reunirá ordinariamente una vez al año y extraordinariamente cuantas veces sea necesario, a pedido de su Presidente o de por lo menos el cuarenta por ciento de sus miembros.

Artículo 17.- Los miembros de la Asamblea podrán hacerse representar en las reuniones por un Representante Especial que acreditarán en cada caso.

Artículo 18.- El quórum para las sesiones ordinarias y extraordinarias de la Asamblea será de por lo menos tres cuartas partes del número de Representantes.

Artículo 19.- Los Acuerdos de la Asamblea se tomarán con el voto favorable de por lo menos las tres cuartas partes del total de los Representantes que asistan, con excepción de los literales f), g), h), e i) del Artículo 20, para los cuales se requerirá, además, que los votos negativos no superen el veinte por ciento del total de los votos emitidos.

Artículo 20.- Son atribuciones de la Asamblea:

- a) Formular la política general del Fondo y adoptar las medidas que sean necesarias para el logro de sus objetivos;
- b) Aprobar el Presupuesto Anual del Fondo que, a propuesta del Presidente Ejecutivo, le presente el Directorio;
- c) Aprobar, a propuesta del Directorio, la distribución de utilidades y la constitución de

reservas;

- d) Encargar la auditoria externa a firmas de reconocido prestigio;
- e) Aprobar o desaprobar la Memoria y, previo informe del Auditor Externo, el Balance Anual y el Estado de Ganancias y Pérdidas del Fondo presentados por el Directorio;
- f) Autorizar, a propuesta del Directorio, aumentos del capital del Fondo;
- g) Autorizar la creación de los fondos especiales a que se refiere el Artículo 11;
- h) Decidir, a propuesta del Directorio, modificaciones a los límites y plazos de los créditos a que se refiere el Artículo 9, literal a);
- i) Aprobar, a propuesta del Directorio, cualquier otra modificación al presente Convenio; y
- j) Dictar su propio reglamento.

SECCION B

EL DIRECTORIO

Artículo 21.- El Directorio del Fondo estará constituido por los Gobernadores de los Bancos Centrales de cada uno de los países miembros fundadores y Costa Rica, quienes detentarán de manera permanente el derecho a un voto y consiguientemente a una silla, y por el Presidente Ejecutivo quien lo presidirá con voz pero sin voto.

Tratándose de nuevos Estados miembros, el aporte de capital pagado mínimo y exigible, para determinar el correlativo ejercicio de voto y el derecho a silla a nivel del Directorio, se establece en dos categorías así:

- i. El capital pagado mínimo que los países de dimensión económica grande deben aportar, para tener derecho a un (1) voto y silla, será de doscientos cincuenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (USD 250.000.000.00),
- ii. El capital pagado mínimo que los países de dimensión económica pequeña deben aportar, para tener derecho a un (1) voto y silla, será de ciento veinticinco millones de dólares de los Estados Unidos de América (USD 125.000.000.00),

Aquellos países que alcancen un capital pagado superior a doscientos cincuenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (USD 250.000.000.00), dispondrán en todo caso de un (1) voto y por consiguiente de una silla.

En caso de que el aporte individual de los países de dimensión económica pequeña esté por debajo de los límites señalados, éstos podrán conformar una silla conjuntamente con otros países adherentes, siempre y cuando los respectivos capitales pagados sumen el capital mínimo necesario para obtener un (1) voto .

En caso de que el aporte de capital de los países de dimensión económica pequeña no alcance el derecho a una silla, estos podrán adherirse temporalmente a cualquiera de las sillas que

representan a los actuales seis Estados miembros del FLAR.

Es de competencia del Directorio, en cada caso, calificar al Estado adherente si corresponde a la categoría de dimensión económica grande o de dimensión económica pequeña.

Artículo 22.- El Directorio se reunirá ordinariamente por lo menos dos veces al año y extraordinariamente cuantas veces sea necesario, a pedido de su Presidente o de por lo menos el cuarenta por ciento de sus miembros.

Artículo 23.- Los miembros del Directorio podrán hacerse representar en las reuniones por un Director Especial que acreditarán en cada caso.

Artículo 24.- El quórum para las sesiones ordinarias y extraordinarias del Directorio será el de por lo menos las tres cuartas partes del número de Directores.

Artículo 25.- Los Acuerdos del Directorio se tomarán con el voto favorable de por lo menos las tres cuartas partes del total de los Directores que asistan, con excepción de los relativos a la determinación de los porcentajes indicados en el Artículo 10, literal c), para los cuales se requerirá, además que los votos negativos no superen el veinte por ciento del total de los votos emitidos.

Artículo 26.- Son atribuciones del Directorio:

- a) Dictar los reglamentos necesarios para el cumplimiento de los objetivos del Fondo;
- b) Nombrar y remover al Presidente Ejecutivo del Fondo;
- c) Aprobar, a propuesta del Presidente Ejecutivo, nuevas operaciones pasivas o activas en los términos de los Artículos 8 y 9;
- d) Aprobar las operaciones de apoyo a las balanzas de pagos a que se refieren los literales a) y b) del Artículo 9;
- e) Proponer a la Asamblea las políticas a las que debe ajustarse el Fondo para fortalecer la integración económica regional y subregional, las cuales deberán tenerse en cuenta para la concesión de los créditos a los países miembros;
- f) Establecer los límites, pautas y condiciones para que el Presidente Ejecutivo efectúe las operaciones a que se refieren los literales c) y d) del Artículo 9;
- g) Elevar a consideración de la Asamblea, la Memoria, Balance Anual y Estado de Ganancias y Pérdidas, así como el informe que, respecto a dichos Estados Financieros, formulen los Auditores Externos;
- h) Elevar a consideración de la Asamblea el Presupuesto Anual del Fondo que le proponga el Presidente Ejecutivo;
- i) Proponer a la Asamblea la distribución de utilidades y la constitución de reservas;
- j) Proponer a la Asamblea los aumentos de capital del Fondo;
- k) Adoptar, a propuesta del Presidente Ejecutivo, los Acuerdos a que se refiere el Artículo 10;
- l) Proponer a la Asamblea la modificación de los límites y plazos de los créditos a que se refiere el literal a) del Artículo 9;

- m) Calificar la categoría de la dimensión económica de un país adherente, para los efectos de los Artículos 14 y 21 de este Convenio;
- n) Proponer a la Asamblea cualquier otra modificación al presente Convenio; y,
- o) Ejercer las demás atribuciones que le confiere este Convenio.

SECCION C

LA PRESIDENCIA EJECUTIVA

Artículo 27.- La Presidencia Ejecutiva es el órgano técnico permanente del Fondo. Le corresponderá efectuar estudios, presentar al Directorio todas las iniciativas que estime conducentes para el cumplimiento de los objetivos del Fondo y mantener contacto directo con los Bancos Centrales de los países miembros.

Artículo 28.- La Presidencia Ejecutiva estará a cargo del Presidente Ejecutivo, quien será el Representante Legal del Fondo.

Artículo 29.- El Presidente Ejecutivo deberá ser nacional de cualquier país latinoamericano. En el desempeño de su cargo actuará únicamente en función de los intereses de los países miembros en su conjunto y no solicitará ni aceptará instrucciones de ningún Gobierno o entidad nacional o internacional. Se abstendrá de cualquier acción incompatible con el carácter de sus funciones. Responderá de sus actos ante el Directorio.

Artículo 30.- El Presidente Ejecutivo será elegido por un período de tres años y podrá ser reelegido. No podrá desempeñar ninguna otra actividad profesional, remunerada o no, excepto las de naturaleza docente o académica.

Artículo 31.- En caso de que el cargo de Presidente Ejecutivo quede vacante, el Directorio procederá a elegir un nuevo Presidente Ejecutivo por un período de tres años. Mientras se procede a la elección del Presidente o en caso de su ausencia temporal, el cargo será desempeñado por la persona que señale el Reglamento que para estos efectos dicte el Directorio.

Artículo 32.- Son atribuciones del Presidente Ejecutivo:

- a) Adoptar las disposiciones necesarias para el cumplimiento del presente Convenio y de los Acuerdos de la Asamblea y el Directorio;
- b) Presidir con voz, pero sin voto, las reuniones del Directorio;
- c) Ejercer la dirección inmediata y la administración del Fondo;
- d) Analizar las solicitudes de crédito de que trata el Artículo 9 y presentar las propuestas para que el Directorio cumpla con lo dispuesto en el literal d) del Artículo 26;
- e) Realizar los estudios y presentar las propuestas para que el Directorio cumpla con lo dispuesto en el Artículo 26;
- f) Efectuar las operaciones a que se refieren los literales c) y d) del Artículo 9, de acuerdo

con los límites, pautas y condiciones establecidas por el Directorio;

- g) Participar con voz, pero sin voto, en las reuniones de la Asamblea, salvo cuando ésta considere conveniente realizar reuniones privadas;
- h) Contratar y remover al personal técnico y administrativo del Fondo, sea éste permanente o temporal;
- i) Encargar la ejecución de trabajos específicos a expertos o entidades nacionales e internacionales;
- j) Cumplir los mandatos y ejercer las atribuciones que le delegue la Asamblea o el Directorio;
- k) Elaborar el Presupuesto Anual del Fondo y someterlo a la consideración del Directorio; y,
- l) Ejercer los poderes y tomar las decisiones que no estuvieren reservadas por el presente Convenio o por los Acuerdos, a la Asamblea o al Directorio.

Artículo 33.- En la contratación de su personal técnico y administrativo, que podrá ser de cualquier nacionalidad, el Presidente Ejecutivo tendrá en cuenta únicamente la idoneidad, competencia y honorabilidad de los candidatos y procurará, en cuanto ello no sea incompatible con los criterios anteriores, que en la provisión de los cargos haya una distribución geográfica de sus países miembros tan adecuada como sea posible. El personal se compondrá de un número mínimo indispensable para cumplir con sus labores específicas.

En el desempeño de sus deberes, el personal del Fondo no solicitará ni aceptará instrucciones de ningún Gobierno, ni de ninguna autoridad ajena al Fondo.

SECCION D

COORDINACION CON LAS INSTITUCIONES LATINOAMERICANAS DE INTEGRACION

Artículo 34.- La Asamblea, el Directorio y el Presidente Ejecutivo del Fondo mantendrán contacto con los órganos principales del Acuerdo de Cartagena y del Tratado de Montevideo de 1980, con el fin de establecer una adecuada coordinación entre sus actividades y facilitar, de esta manera, el logro de los objetivos del presente Convenio y del proceso de integración regional y subregional andino.

CAPITULO V

PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

Artículo 35.- Para el cumplimiento de sus fines el Fondo Latinoamericano de Reservas gozará de los siguientes privilegios e inmunidades:

a) Inmunidad de sus propiedades y demás activos y todos los depósitos y otros recursos confiados al Fondo, ya sea que éstos consistan en pasivos, representen patrimonio o sean producto de operaciones fiduciarias, con respecto a cualquier forma de aprehensión forzosa que turbe el dominio del Fondo sobre dichos activos y pasivos, por efecto de acciones administrativas de cualquiera de los países miembros y respecto a restricciones, regulaciones y medidas de control o moratorias establecidas por éstos.

Las propiedades y demás activos y todos los depósitos y otros recursos confiados al Fondo, ya sea que éstos consistan en pasivos, representen patrimonio o sean producto de operaciones fiduciarias, gozarán de idéntica inmunidad respecto a acciones judiciales;

b) Inviolabilidad de bienes y archivos;

c) Exención de restricciones a la tenencia de recursos en oro y en cualquier moneda;

d) Libre convertibilidad y transferibilidad de activos;

e) Exención de toda clase de tributos sobre sus ingresos, bienes y otros activos;

f) Exención de tributos sobre la emisión de valores o garantías y, en general, sobre las demás operaciones que efectúe en cumplimiento de sus finalidades;

g) Exención de derechos arancelarios, demás gravámenes de efecto equivalente y de prohibiciones y restricciones a la importación;

h) Exención de toda responsabilidad relacionada con el pago, retención o recaudación de cualquier tributo;

i) Tratamiento a sus comunicaciones igual al que se concede a las comunicaciones oficiales de los países miembros; y,

j) Circulación de su correspondencia, paquetes e impresos, exenta de porte por los correos de los países miembros, cuando lleve su sello de franquicia.

Artículo 36.- El Presidente Ejecutivo del Fondo gozará en el territorio del país sede de las mismas inmunidades, privilegios y garantías que corresponden en dicho país a los Embajadores de los países miembros. Los funcionarios internacionales del Fondo gozarán de las inmunidades y privilegios que el país sede otorga a los funcionarios diplomáticos de rango comparable.

Artículo 37.- Los países miembros en cuyo territorio el Fondo establezca sucursales, agencias o representaciones, otorgarán a los funcionarios internacionales que se desempeñen en ellas, las mismas inmunidades y privilegios que dichos países conceden a los funcionarios diplomáticos de rango comparable.

Artículo 38.- El Fondo celebrará convenios con los Gobiernos de los países miembros a efecto de precisar los privilegios e inmunidades de que gozarán el Fondo y sus funcionarios internacionales, de conformidad con las disposiciones de este capítulo, así como los tratamientos que corresponderán a los funcionarios y empleados nacionales.

CAPITULO VI

ADHESION, VIGENCIA, DENUNCIA Y LIQUIDACION

Artículo 39.- El presente Convenio entrará en vigor cuando los países miembros del Grupo Andino hayan depositado el respectivo instrumento de ratificación en el Banco Central del país sede. Mientras tanto continuará rigiendo el actual Convenio Constitutivo del Fondo Andino de Reservas.

Cuando un nuevo país latinoamericano adhiera al Convenio, el respectivo instrumento de ratificación, se depositará en el Banco Central del país sede, y éste procederá a remitir las correspondientes copias autenticadas del Convenio y los instrumentos de ratificación a la Junta del Acuerdo de Cartagena y a la Secretaría General de la ALADI.

Artículo 40.- Podrán adherir al presente Convenio los países latinoamericanos que lo deseen, correspondiendo a la Asamblea determinar el aporte de capital y las demás condiciones necesarias.

Artículo 41.- La firma, ratificación y adhesión del presente Convenio no podrán ser objeto de reservas.

Artículo 42.- Si un país miembro denuncia el presente Convenio, su retiro se hará efectivo desde la fecha en que la denuncia se haya comunicado a la Asamblea. Sin embargo, las obligaciones y los derechos que en su caso le correspondan por su participación en el Fondo continuarán vigentes hasta que queden íntegramente satisfechos y cumplidos.

Artículo 43.- En el caso a que se refiere el Artículo anterior, los demás países miembros suscribirán el capital que deberá restituirse al país denunciante, en la misma proporción en que participen al momento de la denuncia en el capital del Fondo, excluida la parte que deba restituirse. La Asamblea decidirá la oportunidad del pago del capital así suscrito.

Artículo 44.- Corresponde a la Asamblea disolver el Fondo por medio de un Acuerdo que determinará lo pertinente a su liquidación.

CAPITULO VII

DISPOSICION TRANSITORIA

Artículo 45.- Al entrar en vigencia el presente Convenio, automáticamente queda derogado el Convenio para el Establecimiento del Fondo Andino de Reservas, suscrito en la ciudad de Caracas el 12 de noviembre de 1976 y los activos, pasivos y patrimonio serán asumidos en su totalidad por la nueva Institución.

En fe de lo cual, los Representantes Plenipotenciarios que suscriben, firman el presente Convenio en nombre de sus respectivos Gobiernos; teniendo como testigo de honor al Excelentísimo Señor

Presidente del Perú, doctor Alan García Pérez.

Hecho en la ciudad de Lima, Perú a los diez (10) días del mes de junio de 1988.

Ñuflo Chávez

Por el Gobierno de la República de Bolivia

Arturo Ferrer Carrasco

Por el Gobierno de la República de Colombia

Eduardo Cabezas

Por el Gobierno de la República del Ecuador

César Robles Freyre

Por el Gobierno de la República del Perú

Jorge García Duque

Por el Gobierno de la República de Venezuela

Alan García Pérez

Testigo de Honor

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE LATIN AMERICAN RESERVE FUND

The Governments of Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru, and Venezuela,

Whereas:

The Andean Reserve Fund has proven to constitute a valuable support for member countries in particular and for subregional integration in general; inasmuch as the Cartagena Agreement was subscribed to facilitate the integration of Latin America through the Latin American Free Trade Association (ALALC), and as of 1980 through the Latin American Association of Integration (ALADI).

It is essential that the Latin American region has its own financial institution which, through mutual cooperation, permits the solution of problems derived from external sector imbalances in the economies of member countries and at the same time facilitates the process of regional integration;

The joint administration of a Fund constituted with part of the international monetary reserves of the member countries may effectively contribute to the harmonization of their monetary, exchange, financial and payments policies;

The cooperation between countries may be a means of channeling financial resources toward investments which will contribute to the development of regional trade;

The financing granted by the Fund to solve balance of payments problems of member countries may facilitate access by these countries to financial markets;

Several Latin American heads of State and regional organizations have raised the possibility of expanding the Andean Reserve Fund activities to the Latin American level in view of its positive operating experience;

By virtue of the aforementioned factors, the administrative bodies of the Andean Reserve Fund have conducted a detailed analysis of the various proposals put forth with respect to the establishment of a financial institution to support the balance of payment needs of Latin American countries;

This analysis concluded that a feasible way to create a financial entity capable of providing substantial balance of payments support at the Latin American level would be to build on a well-established, functioning organization such as the Andean Reserve Fund; and for this purpose, it would be necessary to modify pertinent parts of the Andean Reserve Fund Agreement so as to permit the gradual incorporation of other countries from the region, while preserving the financial balance of the institution.

Taking into Account:

That the Assembly of the Andean Reserve Fund, in compliance with Article 20 (j) of the Agreement of the Andean Reserve Fund, has recommended pertinent modifications in said Agreement to the governments of member countries.

1. Translation supplied by the Latin American Reserve Fund - Traduction fournie par le Fonds latino-américain de réserve.

They agree:

Through their Plenipotentiary Representatives to constitute the following:

LATIN AMERICAN RESERVE FUND

CHAPTER I. LEGAL STATUS, HEADQUARTERS, OBJECTIVES AND DURATION

Article 1

The Latin American Reserve Fund is a legal entity of public international law, with its own capital, governed by the provisions contained in this Agreement and by the Agreements adopted by the Assembly and the Board of Directors.

Article 2

The Fund is headquartered in Bogotá, Colombia, and it may establish such branches, agencies or representative offices as may be necessary to perform its duties, in any city of a member country or elsewhere, as decided by the Board of Directors.

Article 3

The objectives of the Fund are:

- a) To provide support for member countries' balance of payments by granting credits or guaranteeing third-party loans.
- b) To contribute to the harmonization of member countries exchange, monetary and financial policies, thus facilitating fulfillment of commitments acquired within the framework of the Cartagena Agreement and the Montevideo Treaty of 1980.
- c) To improve the conditions of international reserve investments made by member countries'.

Article 4

The term of duration of the Fund is indefinite.

CHAPTER II. CAPITAL

Article 5

The subscribed capital of the Fund is of two thousand one hundred nine million three hundred seventy-five thousand dollars of United States of America (USD 2,109,375,000), distributed in the following manner:

Bolivia, Two hundred thirty four million three hundred seventy-five thousand (234,375,000).

Colombia, Four hundred sixty-eight million seven hundred fifty thousand (468,750,000).

Costa Rica, Two hundred thirty-four million three hundred seventy-five thousand (234,375,000).

Ecuador, Two hundred thirty-four million three hundred seventy-five thousand (234,375,000).

Peru, Four hundred sixty-eight million seven hundred-fifty thousand (468,750,000).

Venezuela, Four hundred sixty-eight million seven hundred fifty thousand (468,750,000).

Article 6

The Assembly shall decide, at the proposal of the Board of Directors, on any ordinary increase in the capital of the Fund or as a result of the entrance of a new member country, the amounts to be subscribed and paid.

Upon proposing and agreeing on capital increases, the Board of Directors and the Assembly shall determine their schedule of contributions, bearing in mind, among other things, the reserves and balance of payments position of member countries.

Article 7

No member country may withdraw, transfer or offer as guaranty its capital contributions to the Fund, without having denounced the present Agreement and until denouncement has produced all of its effects.

CHAPTER III. OPERATIONS OF THE FUND

Article 8

The Fund may engage in the following operations affecting its liabilities:

- a) Receive time deposits;
- b) Receive trust funds;
- c) Receive credits;
- d) Receive guarantees;
- c) Issue bonds and debentures; and,
- f) Any other operation consistent with the objectives of the Fund and approved by the Board of Directors at the proposal of the Executive President.

The Board of Directors shall regulate, by means of Agreements, the timing and conditions for conducting these operations.

Article 9

The Fund may engage in the following operations affecting its assets:

a) Grant the Central Banks of the member countries support credits to the balance of payments up to an amount that shall be limited by the lesser of the following amounts:

i. Two hundred and fifty percent (250%) of their contribution of capital paid to the FLAR, applicable to all the member countries and the other countries that adhere the present Agreement with the exception of Bolivia and Ecuador which will have an access of two hundred and sixty percent (260%) of their contribution of capital paid to the FLAR."

ii. The overall balance of payments deficit of the applicant country for the twelve months prior to the application.

iii. The amount corresponding to the percentage set by the Board of Directors for the applicant country's imports from the other member countries' during the previous twelve (12) months.

To grant balance of payments support credits, the applicant country shall be required to declare that its reserves are insufficient, and this situation shall be examined by the Board of Directors. Also, the country shall attach to its application a written report setting forth the measures it has adopted and intends to adopt to restore the equilibrium of its balance of payments. The credits referred to in this item shall be subject to a commitment by the applicant country, stating that in the event of adopting any restrictive measures to remedy its balance of payments deficit, they will not affect imports from the other member countries. Credits shall be granted up to a maximum period of three (3) years. For a country to be able to apply for this type of credit again, it must have serviced its debt with the Fund satisfactorily, up to its full repayment.

Interest, commissions and other charges shall be those in effect at the time each credit operation is undertaken, in accordance with the provisions of Article 10.

The Assembly may decide, at the proposal of the Board of Directors, to change the limits and terms of the credits referred to in this item.

b) Grant guarantees for a central bank to obtain balance of payments support credits, subject to the same limits and conditions referred to in (a) above.

Credits, whether direct or obtained by means of a Fund guarantee, may not total more than the limits referred to in (a) above.

c) Invest, within the limits, guidelines and conditions established by the Board or Directors, its own resources or those received in deposit or trust, in bank acceptances from member countries' international trade, or any other public or private instrument or security of the member countries, or its international financial organizations.

The Board of Directors shall ensure that the main purpose of these investments is to provide liquidity to the investment of central bank reserves in these securities.

d) Invest, within the limits, guidelines and conditions established by the Board of Directors, its own resources or those received in deposit or trust, in deposits in prime banks or in securities with adequate liquidity, rate of return and security, circulating in international money markets.

e) Any other operation consistent with the objectives of the Fund and approved by the Board of Directors at the proposal of the Executive President.

The Board of Directors shall regulate, by means of Agreements, the timing and conditions for conducting these operations.

Article 10.

The Board of Directors, at the proposal of the Executive President, shall determine:

a) The interest rate, commissions and other charges to be received by the Fund for its credit and guarantee operations, taking into account conditions in international markets.

b) The rules of priority, or of apportionment where appropriate, to be applied if at any time the resources of the Fund should be insufficient to meet member countries' applications for credits or guarantees. These rules shall consider the amount of the applicant country global balance of payments deficit vis-à-vis its total foreign trade, in addition to the evolution of the applicant country's trade with the other member countries; and whether or not it is a country of lesser economic development.

Likewise, the Board of Directors may draw up rules to induce the debtor countries of the Fund to pay off their debts more rapidly, provided they are in a position to do so.

c) The percentages of imports from the other member countries referred to in Article 9 (a) (iii), considering whether or not the applicant is a country of lesser economic development.

The Agreements adopted by the Board of Directors on these matters shall apply without exception to all operations conducted while these Agreements are in force.

Article 11

To accomplish the specific purposes to achieve the objectives set forth in Article 3, the Assembly may authorize the establishment of special funds with resources contributed by one or more of the member countries, by third countries or by international organizations.

When creating special funds, the Assembly shall decide upon their administrative and operations regime.

In no case may the special funds encroach upon the rights and obligations within the Fund of the member countries not participating in the special funds.

Article 12

With the express approval of the Board of Directors, the Fund may enter into operational or agent bank agreements with central banks, and with prime banks and financial institutions.

CHAPTER IV. ADMINISTRATIVE BODIES

Article 13

The Assembly, the Board of Directors and the Executive Presidency are the administrative bodies of the Fund.

SECTION A. ASSEMBLY

Article 14

The Assembly shall consist of the Treasury or Finance Ministers or such alternates as may be appointed by the Government of each member country and Costa Rica. Each Representative shall be entitled to one vote and consequently to one chair.

Referring to new member States, the contribution of minimum paid and demandable capital to determine the correlative exercise of vote and the right to chair at the level of the Meeting, it is established in two categories, thus:

i. The minimum paid capital that the countries of large economic dimension must contribute to have the right to one (1) vote and chair, shall be of two hundred fifty million dollars of the United States of America (USD 250,000,000.00).

ii. The minimum paid capital that the countries of small economic dimension must contribute to have the right to one (1) vote and chair, shall be of one hundred twenty five million dollars of the United States of America (USD 125,000,000.00).

Those countries that reach a paid capital higher than two hundred fifty million dollars of the United States of America (USD 250,000,000.00) shall have, anyway, one (1) vote and, therefore, one chair.

In case that the individual contribution from the countries of small economic dimension is under the limits assigned, these may conform a chair together with other adhering countries, providing the respective paid capitals amount to the minimum capital necessary to obtain one (1) vote.

In case the contribution of capital of the countries of small economic dimension does not reach the right to one chair, these may temporarily adhere to any of the chairs that represent the present six State members of the FLAR.

The Body of Directors has the power, in each case, to qualify whether the adhering State corresponds to the large or to the small economic dimension.

Article 15

The Assembly shall have a Chairman who shall have a one-year term of office. This post shall be held by the representative of each member country on a rotational basis.

Article 16

The Assembly shall hold regular meetings once a year and special meetings as many times as necessary, at the request of its Chairman or of at least forty per cent (40%) of the Representatives.

Article 17

Assembly Members may be represented at meetings by a Special Representative who shall be accredited in each case.

Article 18

Quorum for regular and special meetings shall be at least seventy five per cent (75%) of the Representatives.

Article 19

Assembly Agreements shall be adopted with the affirmative vote of at least seventy five percent (75%) of the total Representatives attending, with the exception of those pertaining to items in (f), (g), (h), (i), of Article 20. In these cases, in addition to the foregoing requirement, it shall be necessary that the negative vote be less than twenty per cent (20%) of the votes cast.

Article 20

The powers of the Assembly are:

- a) To formulate the general policy of the Fund and adopt the measures needed to achieve its objectives;
- b) To approve the Annual Budget of the Fund, which, at the proposal of the Executive President, is presented by the Board of Directors;
- c) To approve, as proposed by the Board of Directors, the distribution of profits and the establishment of reserves;
- d) To entrust the external auditing to firms of recognized reputation;
- e) To approve or reject the Annual Report and, subject to the External Auditor's report, the Annual Balance Sheet and Profit and Loss Statement of the Fund submitted by the Board of Directors;
- f) To authorize capital increases in the Fund, as proposed by the Board of Directors.
- g) To authorize the establishment of special funds referred to in Article 11;
- h) To decide, at the proposal of the Board of Directors, on changes in the credit limits and terms referred to in Article 9 (a);
- i) To approve at the proposal of the Board of Directors, amendments to this Agreement; and

- j) To draw up its own Bylaws.

SECTION B. BOARD OF DIRECTORS

Article 21

The Board of Directors of the Fund shall be made up of the Governors of the Central Banks of member countries and Costa Rica, and the Executive President, who shall chair the Board without the right to vote. Each Director shall be entitled to one vote and consequently to one chair.

Referring to new member States, the contribution of minimum paid and demandable capital to determine the correlative exercise of vote and the right to chair at the level of the Meeting, it is established in two categories, thus:

i. The minimum paid capital that the countries of large economic dimension must contribute to have the right to one (1) vote and chair, shall be of two hundred fifty million dollars of the United States of America (USD 250,000,000.00).

ii. The minimum paid capital that the countries of small economic dimension must contribute to have the right to one (1) vote and chair, shall be of one hundred twenty five million dollars of the United States of America (USD 125,000,000.00).

Those countries that reach a paid capital higher than two hundred fifty million dollars of the United States of America (USD 250,000,000.00) shall have, anyway, one (1) vote and, therefore, one chair.

In case that the individual contribution from the countries of small economic dimension is under the limits assigned, these may conform a chair together with other adhering countries, providing the respective paid capitals amount to the minimum capital necessary to obtain one (1) vote.

In case the contribution of capital of the countries of small economic dimension does not reach the right to one chair, these may temporarily adhere to any of the chairs that represent the present six State members of the FLAR.

The Body of Directors has the power, in each case, to qualify whether the adhering State corresponds to the large or to the small economic dimension.

Article 22

The Board of Directors shall hold regular meetings at least twice a year and special meetings as many times as necessary, at the request of its Chairman or of least forty per cent (40%) of its Directors.

Article 23

Members of the Board of Directors may be represented at meetings by a Special Director who shall be accredited in each case.

Article 24

Quorum for regular and special meetings of the Board of Directors shall be at least seventy five per cent (75%) of the Directors.

Article 25

Agreements of the Board of Directors shall be adopted with the affirmative vote of at least seventy five per cent (75%) of the total Directors attending, with the exception of those pertaining to the percentages mentioned in Article 10 (c). In this case, in addition to the foregoing requirement, it shall be required that the negative vote be less than twenty per cent (20%) of the votes cast.

Article 26

The powers of the Board of Directors are:

- a) To set forth the regulations needed to achieve the objectives of the Fund;
- b) To appoint the Executive President of the Fund and remove him from office;
- c) To approve new operations affecting the assets or liabilities of the Fund pursuant to the terms of Articles 8 and 9, at the proposal of the Executive President;
- d) To approve balance of payments support operations referred to in Article 9 (a) and (b);
- e) To propose to the Assembly the policies the Fund must apply to strengthen regional and subregional economic integration. These policies shall be considered in granting credits to member countries.
- f) To establish limits, guidelines and conditions for the Executive President to carry out the operations referred to in Article 9 (c) and (d);
- g) To submit the Annual Report, the Annual Balance Sheet and the Profit and Loss Statement to the Assembly for consideration, along with the report of the external auditors on these financial statements.
- h) To submit to the consideration of the Assembly the Annual Budget of the Fund as proposed by the Executive President;
- i) To propose distribution of profits and establishment of reserves to the Assembly;
- j) To propose capital increases in the Fund to the Assembly;
- k) To adopt, at the proposal of the Executive President, the Agreements referred to in Article 10;
- l) To submit proposals to the Assembly regarding modifications in the credit limits and terms referred to in Article 9 (a);
- m) To describe the category of economic dimension of an adherent country, for the effects of articles 14 and 21 of this Agreement;
- n) To submit to the Assembly any other modification to the present Agreement; and,

o) To exercise any other powers conferred on the Board of Directors by this Agreement.

SECTION C. EXECUTIVE PRESIDENCY

Article 27

The Executive Presidency is the permanent technical body of the Fund. It shall carry out studies, submit to the Board of Directors all measures it deems appropriate for the achievement of the objectives of the Fund, and maintain direct contact with the central banks of member countries.

Article 28

The Executive Presidency shall be the responsibility of the Executive President, who shall be the legal representative of the Fund.

Article 29

The Executive President shall be a national of any Latin American country. While performing his duties he shall act solely in accordance with the interests of all the member countries and shall neither request nor accept instructions from any Government or national or international organization. He shall refrain from any action inconsistent with the nature of his functions. He shall be answerable to the Board of Directors for his actions.

Article 30

The Executive President shall be elected for a three year term, and he may be reelected. He shall not pursue any professional activity, remunerated or not, except teaching or academic endeavors.

Article 31

Should the post of Executive President fall vacant, the Board of Directors shall elect a new Executive President for a three year term. Until the new President is elected, or in case of temporary absence, the post shall be filled by the person indicated in the Bylaws drawn up for this purpose by the Board of Directors.

Article 32

The powers of the Executive President are:

- a) To adopt the provisions needed to implement this Agreement and the Agreements of the Assembly and the Board of Directors;
- b) To chair meetings of the Board of Directors, without being entitled to vote;
- c) To conduct the daily business and administration of the Fund;

- d) To analyze applications for credit as referred to in Article 9, and to submit proposals enabling the Board of Directors to comply with the provisions of Article 26 (d);
- e) To carry out studies and submit the proposals enabling the Board of Directors to comply with the provisions of Article 26;
- f) To carry out the operations referred to in Article 9 (c) and (d), in accordance with the limits, guidelines and conditions established by the Board of Directors;
- g) To participate, without the right to vote, in Assembly meetings, except when the Assembly deems it advisable to hold private meetings;
- h) To recruit and discharge permanent or temporary members of the technical and administrative staff of the Fund;
- i) To entrust implementation of specific tasks to national or international experts or organizations;
- j) To carry out the mandates and exercise the powers entrusted to him by the Assembly or the Board of Directors;
- k) To prepare the annual Budget of the Fund and submit it to the Board of Directors for consideration; and
- l) To exercise the powers and make the decisions which are not reserved by this Agreement or by the internal Agreements for the Assembly or the Board of Directors.

Article 33

When recruiting technical and administrative personnel, who may be of any nationality, the Executive President shall only consider the ability, competence and integrity of the applicants; and he shall endeavor, insofar as this is not inconsistent with the above mentioned criteria, to fill the posts in such a manner among its member countries. The staff shall consist of the minimum number needed to carry out its specific tasks. In performing its duties, the staff of the Fund shall neither request nor accept instruction from any Government, or from any authority other than the Fund.

SECTION D. COORDINATION WITH THE LATIN AMERICAN INTEGRATION INSTITUTIONS

Article 34

The Assembly, the Board of Directors and the Executive President of the Fund shall maintain close contact with the main bodies of the Cartagena Agreement and the Montevideo Treaty signed in 1980, in order to establish adequate coordination between their activities and thus facilitate the achievement of objectives of this Agreement and of the regional and subregional integration process.

CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 35

To achieve its objectives, the Latin American Reserve Fund shall enjoy the following privileges and immunities:

a) Immunity of its property and other assets and all deposits and other resources entrusted to the Fund, be they liabilities, net worth or yields from fiduciary operations, with respect to any form of compulsory seizure that may alter its control over said assets and liabilities as a result of any administrative action whatsoever on the part of member countries and as pertains to restrictions, regulations and control or oratory measures established by said countries.

Property and other assets and all deposits and other resources entrusted to the Fund, be they liabilities, net worth or yields from fiduciary operations, shall enjoy the same immunity with respect to judicial action;

b) Inviolability of property and archives;

c) Exemption from restrictions on holding resources in gold or in any currency;

d) Free convertibility and transferability of assets;

e) Exemption from all taxes on its income, property and other assets;

f) Exemption from taxes on the issue of securities or guarantees and, in general, on any other operations it may carry out in fulfillment of its purposes;

g) Exemption from customs duties, other taxes of equivalent effect, and from import prohibitions and restrictions;

h) Exemption from all responsibility related to the payment, withholding or collection of any tax;

i) Treatment of its communications identical to that granted to the official communications of member countries; and

j) Carriage of its correspondence, parcels and printed matter free of charge by the postal services of member countries when bearing its franking stamp.

Article 36

In the headquarters country, the Executive President shall enjoy the same immunities, privileges and guarantees accorded to member countries' Ambassadors. The international officials of the Fund shall enjoy the immunities and privileges that the headquarters country grants to diplomatic officials of comparable rank.

Article 37

Should the Fund establish branches, agencies or representative offices within member countries territories, they shall grant the international officials staffing these posts the same immunities and privileges that they accord to diplomatic officials of comparable rank.

Article 38

The Fund shall enter into agreements with the Governments of member countries in order to define the privileges and immunities to be enjoyed by the Fund and its international officials pursuant to the provisions of this chapter, as well as the treatment to be given to national officials and employees.

CHAPTER VI. ADHERENCE, DURATION, DENUNCIATION AND DISSOLUTION

Article 39

This Agreement shall enter into force when Andean Group member countries have deposited the respective instruments of ratification with the Central Bank of the headquarters country. Until such time, the present Agreement applying to the Andean Reserve Fund shall remain in effect.

When a new Latin American country adheres to this Agreement, the respective ratification instrument shall be deposited with the Central Bank of the headquarters country, which shall proceed to remit corresponding authenticated copies of the Agreement and ratification instruments to the Board of the Cartagena Agreement and the General Secretariat of ALADI.

Article 40

The Latin-American countries that so desire may adhere to the present Agreement, corresponding to the Meeting to determine the contribution to capital and other necessary conditions.

Article 41

The signature, ratification or adherence to this Agreement may not be subject to reservations.

Article 42

If a member country denounces this Agreement, it shall be considered that it withdraws from the Fund as of the date when the denunciation is communicated to the Assembly. Nevertheless, the obligations and rights corresponding to the country by virtue of its participation in the Fund shall remain valid until they have been fully met and fulfilled.

Article 43

In the case referred to in the preceding Article, the other member countries shall subscribe the capital to be returned to the denouncing country, in the same proportion of their participation in the capital of the Fund at the time of denunciation, excluding the share to be refunded. The Assembly shall decide when the capital so subscribed is to be paid.

Article 44

It shall be the task of the Assembly to dissolve the Fund by means of an Agreement which shall bring about its liquidation.

CHAPITRE VII. TRANSITIONAL PROVISION

Article 45

The Agreement for Establishment of the Andean Reserve Fund, signed in the City of Caracas on November 12, 1976, shall be revoked automatically and assets, liabilities and net worth shall be assumed in their entirety by the new institution once this Agreement becomes effective.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiary Representatives sign this Agreement on behalf of their respective Governments, with the witness of the President of the Republic of Peru, Alan García Pérez.

Done at Lima on 10 June 1988.

ÑUFLO CHAVEZ

For the Government of the Republic of Bolivia

ARTURO FERRER CARRASCO

For the Government of the Republic of Colombia

EDUARDO CABEZAS

For the Government of the Republic of Ecuador

CÉSAR ROBES FREYRE

For the Government of the Republic of Peru

JORGE GARCÍA DUQUE

For the Government of the Republic of Venezuela

ALAN GARCÍA PÉREZ

Honorary Witness

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD PORTANT CRÉATION DU FONDS LATINOAMÉRICAIN DE RÉSERVE

Les Gouvernements bolivien, colombien, équatorien, péruvien et vénézuélien

Attendu que :

Le Fonds andin de réserve s'est révélé constituer un appui précieux pour les pays membres, en particulier, et pour la sous-région, en général ; étant donné que l'Accord de Carthagène a été souscrit pour faciliter l'intégration de l'Amérique latine par l'intermédiaire de l'Association latino-américaine de libre-échange (ALALE) et, à partir de 1980, par l'intermédiaire de l'Association latino-américaine d'intégration (ALADI) ;

Il est essentiel que la région d'Amérique latine ait sa propre institution financière qui, grâce à la coopération mutuelle, permette de régler des problèmes découlant des déséquilibres du secteur extérieur dans les économies des pays membres, tout en facilitant le processus d'intégration régionale ;

L'administration conjointe d'un Fonds constitué avec la part des réserves monétaires internationales des pays membres peut contribuer efficacement à l'harmonisation de leurs politiques monétaires, de change, financières et des paiements ;

La coopération entre les pays peut constituer un moyen pour orienter les ressources financières vers les investissements qui contribueront au développement des échanges régionaux ;

Les financements accordés par le Fonds pour faire face aux difficultés de balance des paiements des pays membres peuvent faciliter l'accès par ces pays aux marchés financiers ;

Plusieurs chefs d'État et organisations régionales d'Amérique latine ont évoqué la possibilité d'étendre les activités du Fonds andin de réserve au niveau de l'Amérique latine en raison de son expérience positive en matière d'exploitation ;

Du fait des facteurs susmentionnés, les organes administratifs du Fonds andin de réserve ont procédé à une analyse détaillée des différentes propositions avancées au sujet de la mise en place d'une institution financière, pour répondre aux besoins des pays d'Amérique en matière de balance des paiements ;

L'analyse a conclu qu'un moyen pratique de mettre en place une entité financière capable de fournir un appui substantiel aux balances des paiements au niveau de l'Amérique latine consisterait à tirer parti d'une organisation opérationnelle bien établie telle que le Fonds andin de réserve ; et, à cette fin, il serait nécessaire de modifier les parties pertinentes de l'Accord portant création du Fonds andin de réserve pour permettre l'inclusion progressive des autres pays de la région, tout en conservant l'équilibre financier de l'institution.

Considérant :

Que l'Assemblée du Fonds andin de réserve, conformément à l'article 20 (j) de l'Accord du Fonds andin de réserve, a recommandé aux gouvernements des pays membres des modifications pertinentes dudit Accord ;

Sont convenus de ce qui suit :

Par l'intermédiaire de leurs Représentants Plénipotentiaires de constituer ce qui suit :

FONDS LATINOAMÉRICAIN DE RÉSERVE

CHAPITRE I. STATUT JURIDIQUE, SIÈGE, OBJECTIFS ET DURÉE

Article premier

Le Fonds latino-américain de réserve (FLAR) est une entité juridique de droit international public, doté d'un capital propre, régi par les dispositions figurant dans le présent Accord et par les Accords adoptés par l'Assemblée et le Conseil d'administration.

Article 2

Le siège du Fonds est situé à Bogota, Colombie, et il peut établir des succursales, agences ou bureaux de représentation dont il peut avoir besoin pour remplir ses fonctions, dans toute ville d'un pays membre ou ailleurs, si le Conseil d'administration en décide ainsi.

Article 3

Les objectifs du Fonds consistent à :

- a) Fournir un soutien à la balance des paiements des pays membres en accordant des crédits ou en garantissant des prêts des tiers.
- b) Contribuer à l'harmonisation des politiques de change et des politiques monétaires et fiscales des pays membres, facilitant ainsi le respect des engagements pris dans le cadre de l'Accord de Carthagène et du Traité de Montevideo de 1980.
- c) Améliorer les conditions des investissements des réserves internationales effectués par les pays membres.

Article 4

Le Fonds a une durée indéfinie.

CHAPITRE II. CAPITAL

Article 5

Le capital souscrit du Fonds se chiffre à deux milliards cent neuf millions trois cent soixante quinze mille dollars des États-Unis d'Amérique (DEU 2 109 375 000), réparti comme suit :

Bolivie, deux cent trente quatre millions trois cent soixante quinze mille (234 375 000).

Colombie, quatre cent soixante huit millions sept cent soixante quinze mille (468 750 000).

Costa Rica, deux cent trente quatre millions trois cent soixante quinze mille (234 375 000).

Équateur, deux cent trente quatre millions trois cent soixante quinze mille (234 375 000).

Pérou, quatre cent soixante huit millions sept cent cinquante mille (468 750 000).

Venezuela, quatre cent soixante huit millions sept cent cinquante mille (468 750 000).

Article 6

L'Assemblée décidera, sur proposition du Conseil d'administration, de toute augmentation ordinaire du capital du Fonds, ou à la suite de l'adhésion d'un nouveau pays membre, des montants à souscrire et à verser.

En proposant des augmentations de capital et en convenant desdites augmentations, le Conseil d'administration et l'Assemblée détermineront la répartition des contributions, en tenant compte notamment de la situation des réserves et de la balance des paiements des pays membres.

Article 7

Aucun pays membre ne peut retirer, transférer ou offrir en garantie ses contributions au capital du Fonds sans avoir dénoncé le présent Accord et avant que la dénonciation n'ait produit tous ses effets.

CHAPITRE III. OPÉRATIONS DU FONDS

Article 8

Le Fonds peut réaliser les opérations suivantes qui affectent ses engagements :

- a) Recevoir des dépôts à terme ;
- b) Recevoir des fonds fiduciaires ;
- c) Recevoir des crédits ;
- d) Recevoir des garanties ;
- e) Émettre des obligations garanties et non garanties ; et
- f) Toute autre opération compatible avec les objectifs du Fonds et approuvée par le Conseil d'administration sur proposition du Président exécutif.

Le Conseil d'administration détermine, au moyen d'accords, le moment de ces opérations et les conditions dans lesquelles elles sont menées.

Article 9

Le Fonds peut effectuer les opérations suivantes qui affectent ses actifs :

a) Accorder aux Banques centrales des pays membres des crédits d'appui à la balance des paiements, à concurrence d'un montant qui se limite au moins élevé des montants suivants :

i) Deux cent cinquante pour cent (250 %) de leur contribution au capital versée au FLAR, pour tous les pays membres et les autres pays qui adhèrent au présent Accord, à l'exception de la Bolivie et de l'Équateur, qui auront droit à deux cent soixante pour cent (260 %) de leur contribution au capital versé au FLAR ;

ii) Le déficit global de la balance des paiements du pays demandeur pour les douze mois précédant la demande ;

iii) Le montant correspondant au pourcentage fixé par le Conseil d'administration pour les importations du pays demandeur provenant des autres pays membres au cours des douze (12) mois précédents.

Pour obtenir un crédit d'appui à la balance des paiements, le pays demandeur sera tenu de déclarer que ses réserves sont insuffisantes et le Conseil d'administration examinera cette situation. De même, le pays joindra à sa demande un rapport écrit stipulant les mesures qu'il a adoptées et envisage d'adopter pour rétablir l'équilibre de sa balance des paiements. En outre, le rapport indiquera comment le pays s'acquitte de ses engagements découlant de l'Accord de Carthagène. Les crédits visés dans la présente disposition feront l'objet, de la part du pays demandeur, d'un engagement indiquant que s'il adopte des mesures restrictives pour remédier au déficit de sa balance des paiements, ces mesures n'affecteront pas les importations provenant des autres pays membres. Les crédits seront accordés pour une période maximum de trois (3) ans. Pour pouvoir demander à nouveau ce type de crédit, un pays doit avoir assuré de manière satisfaisante le service de sa dette vis-à-vis du Fonds jusqu'à son remboursement intégral.

Les intérêts, les commissions et autres frais seront ceux en vigueur au moment où chaque opération de crédit est engagée, conformément aux dispositions de l'article 10.

L'Assemblée peut décider, sur proposition du Conseil d'administration, de modifier les plafonds et les conditions des crédits visés dans la présente disposition.

b) Accorder des garanties pour permettre à une banque centrale d'obtenir des crédits d'appui à la balance des paiements, sous réserve des mêmes plafonds et conditions visés à l'alinéa a) ci-dessus.

Les crédits, qu'ils soient directs ou obtenus par l'intermédiaire d'un fonds de garantie, ne doivent pas dépasser au total les plafonds visés à l'alinéa a) ci-dessus.

c) Investir, dans les limites et conformément aux directives et conditions établies par le Conseil d'administration, ses propres ressources ou celles reçues en dépôt ou en fiducie, dans les traites bancaires provenant du commerce international des pays membres, ou tout autre instrument ou titre public ou privé des pays membres, ou de leurs organisations financières internationales.

Le Conseil d'administration veillera à ce que ces investissements aient pour principal objectif de donner de la liquidité à l'investissement des réserves de la banque centrale dans lesdits instruments.

d) Investir, dans les limites et conformément aux directives et conditions établies par le Conseil d'administration, ses propres ressources ou celles reçues en dépôt ou fiducie,

dans des dépôts auprès de banques de premier ordre ou dans des titres dont la liquidité, le taux de rendement et la garantie sont suffisants, en circulation sur les marchés monétaires internationaux.

e) Toute autre opération compatible avec les objectifs du Fonds et approuvée par le Conseil d'administration sur proposition du Président exécutif.

Le Conseil d'administration détermine au moyen d'accords, le moment de réaliser lesdites opérations et leurs conditions.

Article 10

Le Conseil d'administration, sur proposition du Président exécutif, détermine :

a) Le taux d'intérêt, les commissions et d'autres frais à percevoir par le Fonds sur ses opérations de crédit et de garantie, en tenant compte des conditions existant sur les marchés internationaux.

b) Les règles de priorité ou de répartition, le cas échéant, à appliquer si, à un moment quelconque les ressources du Fonds seraient insuffisantes pour répondre aux demandes de crédits ou de garanties par les pays membres. Ces règles tiendront compte du montant du déficit global de la balance des paiements du pays demandeur par rapport à son commerce extérieur total, en sus de l'évolution des échanges du pays demandeur avec les autres pays membres et du fait qu'il est ou non un pays économiquement moins développé.

De même, le Conseil d'administration peut élaborer des règles pour inciter les pays débiteurs du Fonds à liquider leurs dettes plus rapidement, à condition qu'ils soient en mesure de le faire.

c) Les pourcentages d'importations en provenance des autres pays membres visés à l'article 9 a) iii), en tenant compte du fait que le demandeur est ou n'est pas un pays économiquement moins développé.

Les Accords conclus par le Conseil d'administration concernant ces questions s'appliqueront sans exception à toutes les opérations effectuées pendant que lesdits Accords sont en vigueur.

Article 11

Pour parvenir aux fins spécifiques qui permettent de réaliser les objectifs envisagés à l'article 3, l'Assemblée peut autoriser l'établissement de fonds spéciaux dont les ressources seront fournies par un ou plusieurs des pays membres, par des pays tiers ou par des organisations internationales.

Lors de la création de fonds spéciaux, l'Assemblée décidera de leur régime d'administration et d'exploitation.

En aucun cas, les fonds spéciaux ne doivent empiéter sur les droits et obligations, au sein du Fonds, des pays membres qui ne participent pas aux fonds spéciaux.

Article 12

Avec l'approbation expresse du Conseil d'administration, le Fonds peut conclure des accords opérationnels ou de mandataire avec des banques centrales, et avec des banques de premier ordre et des institutions financières.

CHAPITRE IV. ORGANES ADMINISTRATIFS

Article 13

L'Assemblée, le Conseil d'administration et la Présidence exécutive sont les organes administratifs du Fonds.

SECTION A. ASSEMBLÉE

Article 14

L'Assemblée comprend le Trésorier ou le Ministre des Finances ou autre suppléant que peut nommer le Gouvernement de chaque pays membre et du Costa Rica. Chaque représentant a droit à une voix et par conséquent à un siège.

Pour ce qui est des nouveaux États membres, la contribution en capital minimum versée et exigible, pour déterminer l'exercice corrélatif du droit de vote et le droit à un siège au niveau de l'Assemblée, s'établit en deux catégories comme suit :

i. Le capital versé minimum que les pays de grande taille économique doivent contribuer pour avoir droit à une (1) voix et un siège, est de deux cent cinquante millions de dollars des États-Unis (DEU 250 000 000).

ii. Le capital versé minimum que les pays de petite taille économique doivent contribuer pour avoir droit à une (1) voix et un siège, est de cent vingt-cinq millions de dollars des États-Unis (DEU 125 000 000).

Les pays qui atteignent un capital versé supérieur à deux cent cinquante millions de dollars des États-Unis (DEU 250 000 000) disposeront en tout état de cause d'une (1) voix et, par conséquent d'un siège.

Au cas où la contribution individuelle des pays de petite taille économique est inférieure aux limites fixées, ces pays peuvent former ensemble un siège avec d'autres pays adhérents, à condition que les capitaux respectifs versés atteignent le capital minimum nécessaire pour obtenir une (1) voix.

Au cas où la contribution au capital de ces pays de petite taille économique n'atteint pas le niveau leur donnant droit à un siège, ces pays peuvent provisoirement se joindre à un des sièges qui représentent les six États membres actuels du FLAR.

Le Conseil d'administration a le pouvoir, dans chaque cas, de déterminer si l'État adhérent est de petite ou de grande taille économique.

Article 15

L'Assemblée a un Président dont le mandat est d'un an. Ce poste est occupé à tour de rôle par les Représentants de chacun des pays membres.

Article 16

L'Assemblée tient des réunions ordinaires une fois par an et des réunions extraordinaires autant de fois que nécessaire, à la demande de son Président ou d'au moins quarante pour cent (40 %) des Représentants.

Article 17

Les membres de l'Assemblée peuvent être représentés aux réunions par un Représentant spécial qui est accrédité à chaque fois.

Article 18

Le quorum pour les réunions ordinaires et les réunions extraordinaires est d'au moins soixante quinze pour cent (75 %) des Représentants.

Article 19

Les Accords de l'Assemblée sont adoptés par le vote affirmatif d'au moins soixante quinze pour cent (75 %) du nombre total de Représentants participants, à l'exception des Accords relatifs aux éléments figurant aux alinéas f), g), h), i) de l'article 20. Dans de tels cas, en sus du critère susmentionné, il sera nécessaire que le vote négatif soit inférieur à vingt pour cent (20 %) des voix émises.

Article 20

Les pouvoirs de l'Assemblée consistent à :

- a) Élaborer la politique générale du Fonds et adopter les mesures nécessaires pour réaliser ses objectifs ;
- b) Approuver le budget annuel du Fonds, qui est soumis par le Conseil d'administration, sur proposition du Président exécutif ;
- c) Approuver, sur proposition du Conseil d'administration, la distribution des bénéfices et la constitution des réserves ;
- d) Confier l'audit externe à des sociétés dont la réputation est établie ;
- e) Approuver ou rejeter le Rapport annuel et, sous réserve du rapport des vérificateurs externes, le bilan annuel et le compte de résultats du Fonds soumis par le Conseil d'administration ;
- f) Autoriser les augmentations du capital du Fonds, sur proposition du Conseil d'administration ;

- g) Autoriser l'établissement des fonds spéciaux visés à l'article 11 ;
- h) Décider, sur proposition du Conseil d'administration, des modifications des plafonds et des conditions du crédit visées à l'article 9 a) ;
- i) Approuver, sur proposition du Conseil d'administration, les modifications au présent Accord ; et
- j) Rédiger son propre règlement intérieur.

SECTION B. CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 21

Le Conseil d'administration du Fonds est constitué des Gouverneurs des banques centrales des pays membres et du Costa Rica, et du Président exécutif, qui préside le Conseil sans pouvoir de vote. Chaque administrateur a droit à une voix et par conséquent à un siège.

Pour ce qui est des nouveaux États membres, la contribution en capital minimum versée et exigible, pour déterminer l'exercice corrélatif du droit de vote et le droit à un siège au niveau de la réunion, s'établit en deux catégories comme suit :

i. Le capital versé minimum, que les pays de grande taille économique doivent contribuer pour avoir droit à une (1) voix et un siège, est de deux cent cinquante millions de dollars des États-Unis (DEU 250 000 000).

ii. Le capital versé minimum, que les pays de petite taille économique doivent contribuer pour avoir droit à une (1) voix et un siège, est de cent vingt-cinq millions de dollars des États-Unis (DEU 125 000 000).

Les pays qui atteignent un capital versé supérieur à deux cent cinquante millions de dollars des États-Unis (DEU 250 000 000) disposeront en tout état de cause d'une (1) voix et, par conséquent d'un siège.

Au cas où la contribution individuelle des pays de petite taille économique est inférieure aux limites fixées, ces pays peuvent former ensemble un siège avec d'autres pays adhérents, à condition que les capitaux respectifs versés atteignent le capital minimum nécessaire pour obtenir une (1) voix.

Au cas où la contribution au capital de ces pays de petite taille économique n'atteint pas le niveau leur donnant droit à un siège, ces pays peuvent provisoirement se joindre à un des sièges qui représentent les six États membres actuels du FLAR.

Le Conseil d'administration a le pouvoir, dans chaque cas, de déterminer si l'État adhérent est de petite ou de grande taille économique.

Article 22

Le Conseil d'administration tient des réunions ordinaires au moins deux fois par an et des réunions extraordinaires autant de fois que nécessaire, à la demande de son Président ou d'au moins quarante pour cent (40 %) des Administrateurs.

Article 23

Les membres du Conseil d'administration peuvent être représentés aux réunions par un Administrateur spécial qui est accrédité dans chaque cas.

Article 24

Le quorum pour les réunions ordinaires et les réunions extraordinaires du Conseil d'administration est d'au moins soixante quinze pour cent (75 %) des Administrateurs.

Article 25

Les Accords du Conseil d'administration sont adoptés par un vote affirmatif d'au moins soixante quinze pour cent (75 %) du nombre total d'Administrateurs participants, à l'exception des Accords relatifs aux pourcentages mentionnés à l'article 10 c). Dans ce cas, en sus de la condition qui précède, il sera nécessaire que le vote négatif soit inférieur à vingt pour cent (20 %) des voix émises.

Article 26

Les pouvoirs du Conseil d'administration consistent à :

- a) Établir les règles nécessaires à la réalisation des objectifs du Fonds ;
- b) Nommer et révoquer le Président exécutif du Fonds ;
- c) Approuver les nouvelles opérations affectant les avoirs et les engagements du Fonds conformément aux dispositions des articles 8 et 9, sur proposition du Président exécutif ;
- d) Approuver les opérations d'appui à la balance des paiements visées à l'article 9 a) et b) ;
- e) Proposer à l'Assemblée les politiques que le Fonds doit appliquer pour renforcer l'intégration économique régionale et sous-régionale. Ces politiques seront prises en compte dans l'octroi de crédits aux pays membres ;
- f) Établir les limites, directives et conditions relatives à l'exécution par le Président exécutif des opérations visées à l'article 9 c) et d) ;
- g) Présenter à l'examen de l'Assemblée le Rapport annuel, le bilan annuel et le compte de résultats annuel, ainsi que le rapport des vérificateurs externes sur ces états financiers ;
- h) Soumettre à l'examen de l'Assemblée le budget annuel du Fonds tel que proposé par le Président exécutif ;
- i) Proposer à l'Assemblée la distribution des bénéfices et la constitution des réserves ;
- j) Proposer à l'Assemblée des augmentations du capital du Fonds ;
- k) Adopter, sur proposition du Président exécutif, les Accords visés à l'article 10 ;
- l) Présenter à l'Assemblées des propositions concernant les modifications des plafonds et des conditions de crédit visés à l'article 9 a) ;

- m) Déterminer la catégorie de taille économique d'un pays adhérent, aux fins des articles 14 et 21 du présent Accord ;
- n) Soumettre à l'Assemblée toute autre modification du présent Accord ; et
- o) Exercer tout autre pouvoir conféré par le présent Accord au Conseil d'administration.

SECTION C. PRÉSIDENTE EXÉCUTIVE

Article 27

La Présidence exécutive est l'organe technique permanent du Fonds. Elle exécute des études, présente au Conseil d'administration toutes les mesures qu'elle juge appropriées pour la réalisation des objectifs du Fonds, et entretient un contact direct avec les banques centrales des pays membres.

Article 28

La Présidence exécutive relève de la responsabilité du Président exécutif, qui est le représentant juridique du Fonds.

Article 29

Le Président exécutif doit être un ressortissant d'un pays d'Amérique latine. Dans l'exercice de ses fonctions il agit uniquement conformément aux intérêts de tous les pays membres et ne demande ni n'accepte d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune organisation nationale ou internationale. Il se garde de toute action incompatible avec la nature de ses fonctions. Il rend compte de ses actes au Conseil d'administration.

Article 30

Le Président exécutif est élu pour un mandat de trois ans, renouvelable. Il n'exerce aucune autre activité professionnelle, rémunérée ou non, à l'exception de l'enseignement ou des activités universitaires.

Article 31

Si le poste de Président exécutif devient vacant, le Conseil d'administration élit un nouveau Président exécutif pour un mandat de trois ans. En attendant l'élection du nouveau Président, ou en cas d'absence temporaire, le poste est occupé par la personne indiquée par le règlement intérieur élaboré à cet effet par le Conseil d'administration.

Article 32

Les fonctions du Président exécutif consistent à :

- a) Adopter les dispositions requises pour mettre en oeuvre le présent Accord et les Accords de l'Assemblée et du Conseil d'administration ;
- b) Présider les réunions du Conseil d'administration, sans droit de vote ;
- c) Gérer les affaires courantes du Fonds et assurer son administration ;
- d) Analyser les demandes de crédit comme il est stipulé à l'article 9, et présenter des propositions permettant au Conseil d'administration de se conformer aux dispositions de l'alinéa d) de l'article 26 ;
- e) Effectuer des études et soumettre des propositions permettant au Conseil d'administration de se conformer aux dispositions de l'article 26 ;
- f) Exécuter les opérations visées aux alinéas c) et d) de l'article 9, conformément aux limites, directives et conditions déterminées par le Conseil d'administration ;
- g) Participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée, sauf lorsque l'Assemblée estime qu'il serait indiqué de tenir des réunions privées ;
- h) Recruter et licencier les membres permanents ou temporaires du personnel technique et administratif du Fonds ;
- i) Confier l'exécution de tâches spéciales à des organisations ou experts nationaux ou internationaux ;
- j) Exercer les mandats et les pouvoirs à lui confiés par l'Assemblée ou le Conseil d'administration ;
- k) Préparer le budget annuel du Fonds et le soumettre à l'examen du Conseil d'administration ; et
- l) Exercer les pouvoirs et prendre les décisions qui ne sont pas réservés à l'Assemblée ou au Conseil d'administration par le présent Accord ou les Accords internes.

Article 33

En recrutant les membres du personnel technique et administratif, qui peuvent être de n'importe quelle nationalité, le Président exécutif tient uniquement compte de la capacité, de la compétence et de l'intégrité des candidats ; et il s'efforce, pour autant que cela ne soit pas en contradiction avec les critères susmentionnés, de pourvoir les postes de manière à assurer la répartition géographique sous-régionale la plus large possible. Le personnel comprendra le nombre minimum de membres nécessaire pour exécuter ses tâches précises. Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres du personnel du Fonds ne demanderont ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité autre que le Fonds.

SECTION D. COORDINATION AVEC LES INSTITUTIONS D'INTÉGRATION LATINOAMÉRICAINES

Article 34

L'Assemblée, le Conseil d'administration et le Président exécutif maintiennent un contact étroit avec les principaux organes de l'Accord de Carthagène et du Traité de Montevideo signé en 1980, afin d'instaurer une coordination appropriée entre leurs activités et

faciliter ainsi la réalisation des objectifs du présent Accord et du processus d'intégration régionale et sous-régionale.

CHAPITRE V. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Article 35

Pour atteindre ses objectifs, le Fonds latino-américain de réserve bénéficie des privilèges et immunités suivants :

a) Immunité de son patrimoine et des autres actifs et de tous les dépôts et autres ressources confiées au Fonds, que ce soit des engagements, la valeur nette ou les rendements d'opérations fiduciaires, de toute forme d'appropriation forcée susceptible de modifier le contrôle exercé sur lesdits actifs et engagements suite à toute mesure administrative de quelque nature que ce soit de la part de pays membres et concernant les restrictions, réglementations et contrôles ou moratoires établis par lesdits pays ;

Les biens et autres actifs et tous les dépôts et autres ressources confiées au Fonds, que ce soit des engagements, la valeur nette ou les rendements d'opérations fiduciaires, bénéficient de la même immunité de toute action judiciaire ;

b) Inviolabilité du patrimoine et des archives ;

c) Exonération de restrictions sur la détention de ressources sous forme d'or et de toute devise ;

d) Libre convertibilité et transférabilité des actifs ;

e) Exonération de tous les impôts sur son revenu, son patrimoine et autres actifs ;

f) Exonération d'impôts sur l'émission de titres ou de garanties et, d'une manière générale, sur toute autre opération qu'il peut effectuer aux fins de réaliser ses objectifs ;

g) Exonération de droits de douane, d'autres taxes d'effet équivalent, et d'interdiction et restrictions d'importations ;

h) Exonération de toute responsabilité liée au paiement, retenue ou recouvrement d'une taxe quelconque ;

i) Traitement de ses communications identique à celui réservé aux communications officielles des pays membres ; et

j) Transport gratuit par les services postaux des pays membres de sa correspondance, de ses colis et matériels imprimés portant sa griffe d'affranchissement.

Article 36

Dans le pays de siège, le Président exécutif jouit des mêmes immunités, privilèges et garanties que ceux qui sont accordés aux ambassadeurs des pays membres. Les fonctionnaires internationaux du Fonds jouissent des immunités et privilèges que le pays de siège accorde aux agents diplomatiques de rang comparable.

Article 37

Si le Fonds ouvre des succursales, agences ou bureaux de représentation sur les territoires des pays membres, ces pays accorderont aux fonctionnaires internationaux de ces succursales, agences ou bureaux, les mêmes immunités et privilèges qu'ils accordent au personnel diplomatique de rang comparable.

Article 38

Le Fonds conclura des accords avec les gouvernements des pays membres afin de définir les privilèges et immunités dont doivent jouir le Fonds et ses fonctionnaires internationaux, conformément aux dispositions du présent chapitre, ainsi que le traitement à réserver aux fonctionnaires et employés nationaux.

CHAPITRE VI. ADHÉSION, DURÉE, DÉNONCIATION ET DISSOLUTION

Article 39

Le présent Accord entrera en vigueur lorsque les pays membres du Groupe andin auront déposé leurs instruments de ratification respectifs auprès de la banque centrale du pays de siège. Dans l'intervalle, le présent Accord s'appliquant au Fonds andin de réserve, restera en vigueur.

Lorsqu'un nouveau pays latino-américain adhèrera au présent Accord, son instrument de ratification sera déposé auprès de la banque centrale du pays de siège, qui enverra au Conseil de l'Accord de Carthagène et au Secrétariat général de l'ALADI les copies certifiées conformes du présent Accord et des instruments de ratification.

Article 40

Les pays latino-américains qui le désirent peuvent adhérer au présent Accord et il appartiendra à l'Assemblée de déterminer la contribution que l'État adhérent apportera au capital et d'autres conditions nécessaires.

Article 41

La signature, la ratification ou l'adhésion au présent Accord ne peuvent pas être assorties de réserves.

Article 42

Si un pays membre dénonce le présent Accord, il sera considéré qu'il se retire du Fonds à la date à laquelle la dénonciation est communiquée à l'Assemblée. Néanmoins, les droits et obligations incombant au pays en raison de sa participation au Fonds demeureront valides tant qu'ils n'auront pas été intégralement exercés et remplis.

Article 43

Dans le cas visé à l'article précédent, les autres pays membres souscriront le capital à rembourser au pays dénonçant, dans la proportion de leur participation au capital du Fonds au moment de la dénonciation, sans compter la part à rembourser. L'Assemblée décidera du moment où le capital ainsi souscrit doit être versé.

Article 44

Il incombera à l'Assemblée de dissoudre le Fonds au moyen d'un Accord qui causera sa liquidation.

CHAPITRE VII. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 45

L'Accord portant création du Fonds andin de réserve, signé à Caracas le 12 novembre 1976, sera automatiquement révoqué et les actifs, les engagements et la valeur nette seront intégralement repris par la nouvelle institution dès l'entrée en vigueur du présent Accord.

En foi de quoi, les soussignés représentants plénipotentiaires ont signé le présent Accord au nom de leurs gouvernements respectifs, en présence du témoin du Président de la République du Pérou, Alan García Pérez.

Fait à Lima le 10 juin 1988.

ÑUFLO CHÁVEZ

Pour le Gouvernement de la République de Bolivie

ARTURO FERRER CARRASCO

Pour le Gouvernement de la République de Colombie

EDUARDO CABEZAS

Pour le Gouvernement de la République d'Équateur

CÉSAR ROBES FREYRE

Pour le Gouvernement de la République du Pérou

JORGE GARCÍA DUQUE

Pour le Gouvernement de la République du Venezuela

ALAN GARCÍA PÉREZ

Témoin honoraire